

(公财) 福岛县国际交流协会正在用多种语言来发表福岛县的「今天」, 内容是从震灾走向复兴的过程、各种国际交流以及关联团体的活动、还有县内外国居民的心声等等。

※ 本篇的翻译版可以从本协会网站上下载。



Voices from Fukushima

将福岛的复兴进展情况向全世界发布 从美国移居来福岛 史蒂文·寺田先生

(来自夏威夷州火奴鲁鲁·居住于福岛市島市在住)

史蒂文·寺田先生是日裔三世的美国人, 祖父母的故乡是熊本县。史蒂文先生希望自己能在福岛县肃清核电站事故谣传的过程中起一臂之力, 于今年3月和妻子杰克一起搬到福岛市来居住。

活跃于县内各地的史蒂文先生。我们对于他决定来福岛的经纬过程以及今后的打算进行了采访。(采访日: 2019年5月28日) ※采访是用英语进行。



-您在福岛的生活怎么样？

非常忙, 但是我和妻子都过得非常开心。

-请您谈谈在移居过程中的心情。

作为义务志愿者, 我于2011年6月来过福岛, 之后福岛的事一直留在我脑海里。

地震发生后, 美国政府对军队人员发出了禁止进入福岛第1核电站80公里圈内的命令。我尽管是来支援福岛的, 但是由于我是美军工作人员, 所以只能听从命令, 不得不离开只待了1天的福岛。这件事成为我心中的一个结。

2018年我从美陆军工兵队退休后, 同年5月再次访问了福岛。在这次访问中, 我和妻子都觉得非常喜欢福岛, 所以第二个月就决定移居福岛。

-2018年5月来福岛的时候, 您去哪里参观了？

那时候我花了两个星期的时间, 参观了县内包括福岛第一核电站周边的各个地方, 遇到了各种各样的人。那时候我得知尽管地震已经过去7年了, 但是由于谣传的存在而不能恢复日常生活的人依然很多, 于是我想尽我的力量帮助他们。

-请您谈谈您今后的打算。

观光、农业、渔业、避难区域、第一核电站、复兴……我准备从这些内容着手, 进行采访并写作, 从今年夏天开始陆续将文章发表出去。

-除了文章的发表以外是不是还将进行演讲。

现在已经预定在东京和美国的大学院, 还有夏威夷的几个县同仁会做演讲。

另外, 还想在县内外的国际交流机关和外国人团体进行复兴演讲, 希望大家能提供给我机会。

-夏威夷的人们的反应如何？

担心放射线影响的朋友对于我移居的想法非常吃惊。但是随着他们看到了福岛的信息, 渐渐对福岛目前的状况表示理解。

目前海外不太有关于福岛复兴的报道。报道的焦点都集中在核电站周围, 已经回到正常日常生活的状况没有被报道。为此, 世界对于福岛的认识还只停留在核电站事故发生后的状态。

-您能不能给读者留个言。

明年奥运会即将开幕, 所以今年将是非常重要的一年。作为比赛举办地点, 福岛将受到各界瞩目, 我觉得应该趁着这个机会, 坚持不懈地将福岛的信息向世界传播。

为此我希望和各界人士保持交流。对我的活动感兴趣的人请和我联系, 我将非常高兴。

来自海外的县民也活跃在东北纽带节上（福岛市）

2019年6月1日（周六）·2日（周日），日本东北地区的六大祭典汇聚一堂的「东北纽带节 2019 福岛」在福岛市举行。参加的有福岛市的草鞋节，山形花笠节，盛冈三飒舞，仙台七夕节，青森 NEBUTA 节和秋田竿灯节，两天里有约 30 万人前来观看。我们协会的人才库登录者也作为翻译向导参加了这次活动。同时，“在福岛县越南协会”的各位也出展了越南料理，并和来访的观光客进行了各种交流。



充分发挥地区特色的活动（会津若松市）

6月8日（周六），「须藤农产」举行了鸭子的水田放养活动。主办者须藤 Bond 亚贵女士和现代美术作家的丈夫 Richard·Bond（来自苏格兰）一起，从 4 年前开始在会津若松市内举办各种关于美术和农业的集会活动。这天的水田放养活动包括从关东地区赶来的参加者一起共 25 名，大家体验了鸭子的喂食和水田放养。交流会的时候，除了当地特色料理之外，主办方还请大家吃了用 Richard 自己制作的披萨烤炉烤的披萨，参加者们始终沉浸在友好和睦的气氛中。



体验真宗的荞麦面制作（磐城市）

7月28日（周日），磐城市国际交流协会举办了荞麦面制作及柏饼制作的体验活动，共有来自中国、菲律宾、尼泊尔及日本的共 27 名人员参加。参加者之一的张萍女士（来自中国）表示：“我想学习荞麦面的制作方法，所以参加了这次活动。它虽然和制作饺子皮有点相似，但还是有很大程度的不同，特别是切面这一部分比较难。”大家在品尝了自己制作的荞麦面和柏饼之后，又到公园去散步，渡过了充实的一天。



用多种语言发表的复兴信息「福岛复兴工作站」

网站公布了福岛县复兴状况的最新数据、对食品的安全安心采取的措施，以及支援福岛的各界人士的活动等等。并用 10 国语言发表。

<http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal/>

- 关于面向外国人的生活咨询窗口的通知 -

英语、中文、日语

每周二～周六 9:00～17:15

韩语、他加禄语、葡萄牙语、越南语

周四 10:00～14:00

※第 4,5 个周四,请事先预约。

☎024-524-1316 ✉ask@worldvillage.org (专用)

欢迎大家提供信息

我们欢迎大家给我们提供自己的意见和感想。另外，如果有希望被刊登的信息或者可以接受 Voices from Fukushima 采访的外国人信息，请提供给我们。自我推荐或他人推荐都可以。



发 行 者

（公财）福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1 福岛县厅舟场厅分馆 2 楼

☎ 024-524-1315 ☎ 024-521-8308

✉ info@worldvillage.org

🌐 <http://www.worldvillage.org>

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>

Twitter https://twitter.com/fia_info